

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово следующему оратору, я хотел бы привлечь ваше внимание к вопросам соблюдения порядка в зале Генеральной Ассамблеи. Во время заседания в зале несколько раз раздавались звонки мобильных телефонов. Как заметили члены Генеральной Ассамблеи, это мешает нормальному ходу заседания. Поэтому я настоятельно призываю делегатов выключать мобильные телефоны или отключать звонок в зале Генеральной Ассамблеи. Я также прошу представителей тише передвигаться по залу при входе в зал или выходе из зала и вести все разговоры шепотом с тем, чтобы не мешать выступающим. Я надеюсь на сотрудничество всех присутствующих в деле поддержания тишины и порядка в зале Генеральной Ассамблеи и прежде всего из уважения к нашим ораторам.

#### **Выступление президента Исламской Республики Иран г-на Махмуда Ахмадинежада**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Исламской Республики Иран.

*Президента Исламской Республики Иран г-на Махмуда Ахмадинежада сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций президента Исламской Республики Иран Его Превосходительство г-на Махмуда Ахмадинежада и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблей.

**Президент Ахмадинежад** (*говорит на фарси, текст на английском языке представлен делегацией*): Сегодня мы собрались здесь, чтобы обменяться мнениями о мире, его будущем, и наших общих обязанностях в этой связи. Для нас очевидно, что будущее мира тесно связано с его настоящим, с теми тенденциями, которые преобладают в нем сейчас и которые вселяют как надежду, так и отчаяние.

С одной стороны, существуют определенные надежды и возможности, и именно они служат основой для работы Генеральной Ассамблеи. Сегодня во мнениях людей довольно много общего, и это может служить хорошей основой. Закончились времена философов-агностиков, и человечество снова едино в своей вере в единого Создателя всего суще-

го. Именно это и объединяет нас. И именно вера принесет решение многих нынешних проблем. Истина озарит жизнь людей светом веры и нравственности, сдержит их от агрессии, насилия и несправедливости и поведет их дорогой сострадания и заботы о ближнем.

Другая надежда основана на уважении всего мира к источникам знания. Несмотря на ценность здравого смысла, опыта и науки как источников знания, тьма средневекового невежества помешала значительной части западного мира оценить ее. Такая реакционная тенденция лишила многих людей доступа к различным научным открытиям и знаниям, а также лишила людей на Западе других источников знаний, а именно Бога и знаний, базирующихся на откровениях — божественных пророчествах, которые распространялись такими пророками, как Ной, Авраам, Моисей, Иисус и Магомет. Сегодня агностическое мышление идет на убыль, и в настоящее время человечество в равной степени восхищается религией, наукой, знаниями и духовностью. Это многообещающее начало.

Святые пророки учат нас с должным уважением относиться к земной жизни человека. Человеку ниспослано достоинство, и самое важное его предназначение состоит в том, чтобы быть наместником Аллаха на земле. Аллах поставил людей на землю для того, чтобы освоить ее, институционально закрепить справедливость, преодолеть свои эгоистические тенденции и не восхвалять никакого другого бога, кроме Аллаха. Вера и добрые дела могут принести избавление и благоденствие даже в этой жизни. Для достижения этого необходима воля людей, то есть воля каждого из нас. Мы должны прислушаться к зову нашей общей первоизданной природы и прийти к установлению благоденствия.

С другой стороны, сила военного господства, растущая нищета, ширящаяся пропасть между богатыми и бедными странами, насилие как средство разрешения кризисов, распространение терроризма, особенно государственного терроризма, существование и распространение оружия массового уничтожения, повсеместное отсутствие честности в межгосударственных отношениях и неуважение равноправия народов и стран в международных отношениях — все это лишь часть вызовов и угроз, с которыми мы сталкиваемся.

Хотя эти вызовы весьма реальны, как представляется, они не являются нашей неотвратимой судьбой. Наша общая воля не только способна изменить этот курс, но может даже привести нас к жизни, полной надежд и процветания. Божественное откровение учит нас, что

«Аллах не меняет того, что с людьми, пока они сами не переменят того, что с ними». (Коран, XIII:11)

Как мы можем повлиять на будущее мира? Когда и как воцарятся мир, спокойствие и благополучие? Таковы стоящие перед нами фундаментальные вопросы.

Мы считаем, что устойчивый порядок, при котором могут процветать мир и спокойствие, может покоиться лишь на двух столпах — на справедливости и духовности. Чем дальше человеческое общество отходит от справедливости и духовности, тем с большей неопределенностью ему придется столкнуться, и тогда даже относительно небольшой кризис — скажем, стихийное бедствие, — может привести к различным аномалиям и жестокости.

К сожалению, мир изобилует примерами дискриминации и нищеты. Дискриминация порождает ненависть, войну и терроризм, которые объединяет одна общая основная черта — отсутствие духовности в сочетании с несправедливостью.

Справедливость предполагает равные права, справедливое распространение ресурсов на территориях различных государств, равенство всех перед законом и уважение международных договоренностей. Справедливость признает право всех на спокойствие, мир и достойную жизнь. Справедливость отвергает запугивание и двойные стандарты. Как сказала выдающаяся дочь пророка Ислама: «Справедливость наполняет покоем наши сердца».

Сегодня мир жаждет установления такой справедливости. Если человечество твердо решит прислушаться к зову своей первоизданной сути, то за этим последует справедливость. Именно это и обещал Аллах, и все люди доброй воли всех религий ждуть этого. Если в развитии глобальных отношений возобладают справедливость и духовность, то прочный мир будет гарантирован.

И наоборот, если международные отношения не будут основываться на справедливости или духовности и будут лишены моральных устоев, то ме-

ханизмы установления доверия и мира останутся недостаточными и неэффективными.

Если некоторые, опираясь на свою военную силу и экономическую мощь, пытаются расширить свои права и привилегии, то они нанесут огромный урон делу мира и по сути дела будут подпитывать гонку вооружений и распространение чувств отсутствия безопасности, страха и обмана. Если глобальные тенденции и впредь будут служить интересам малых, влиятельных групп, то даже интересы граждан сильных стран окажутся в опасности, о чем свидетельствуют кризисы и стихийные бедствия последнего времени, подобные недавнему трагическому урагану «Катрина».

Сегодня моя страна призывает другие страны и правительства идти в направлении установления прочного спокойствия и мира на основе справедливости и духовности.

Исламская Республика Иран была рождена движением, в основе которого лежит чистая, первоизданная суть народа, который поднялся с колен для того, чтобы вернуть себе достоинство, уважение и права человека. Исламская революция свергла режим, который был приведен к власти в результате переворота и который пользовался поддержкой тех, кто утверждал, что отстаивает демократию и права человека. На протяжении 25 лет они душили стремление страны идти путем развития и прогресса, прибегая к запугиванию и пыткам населения, но покорно подчиняясь внешнему влиянию и раболепству перед ним.

Исламская Республика Иран — это проявление подлинной демократии в регионе. Народ Ирана держит курс на уважение прав человека и достижение спокойствия, мира, справедливости и развития для всех через единобожие.

На протяжении восьми лет режим Саддама навязывал моему народу широкую войну и оккупацию. Он использовал самое отвратительное оружие массового уничтожения, в том числе химическое оружие, против как иранцев, так и иракцев. Но кто же вложил это оружие в руки Саддама? Какова была тогда реакция на применение химического оружия тех, кто утверждает теперь, что ведет борьбу с оружием массового уничтожения? Мир является свидетелем того, что Исламская Республика Иран в силу своих гуманитарных принципов — даже в самые тяжелые времена, когда мы понесли огромные че-

ловеческие жертвы — никогда не позволяла себе использовать такое оружие. Тысячи ядерных боеголовок, размещенных в различных точках мира, наряду с программами совершенствования этого негуманного оружия, создали новые условия подавления и диктата военной машины, которые угрожают международному сообществу и даже гражданам тех самых стран, которые обладают этим оружием.

Парадоксально, что те, кто на деле использовал ядерное оружие и продолжает производить, складировать и активно испытывать такое оружие, кто использовал бомбы и другие боеприпасы с обедненным ураном против десятков, а, возможно, сотен и тысяч иракцев и кувейтцев и даже против своих собственных солдат и солдат своих союзников, подвергая их опасности неизлечимых болезней, кто грубо попирает свои обязательства по Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), кто не спешит подписывать Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ), кто оставил оккупационный сионистский режим оружием массового уничтожения — именно они не только отказываются исправить свои прошлые деяния, но и — в нарушение ДНЯО — пытаются помешать другим странам получить технологию, необходимую для производства ядерной энергии в мирных целях.

Все эти проблемы вытекают из того факта, что элементы справедливости и духовности отсутствуют в том, как могущественные правительства ведут свои дела с другими странами.

После 11 сентября одну конкретную радикальную группу обвинили в террористической деятельности, хотя никто так и не объяснил, как огромные организации, занимающиеся сбором разведанных и обеспечением безопасности, не смогли предотвратить такую дерзкую и хорошо спланированную операцию.

Почему страны, которые не так давно поддерживали деятельность таких групп в Афганистане, изображая себя при этом сторонниками прав человека и афганского народа, вдруг превратились в их самых ярых критиков? Должны ли мы верить, что их благодетели — те самые гегемонистские державы — потеряли контроль? В таком случае, не лучше ли было бы этим державам занять честный и транспарентный подход к международному сообществу, предоставить точную информацию по основным

элементам и их оружию и системе финансовой поддержки и признать ответственность за их бесчеловечные действия в отношении стран и народов, тем самым оказав помощь народам и государствам в ликвидации корней терроризма правильно, мудро и искренне?

Мы должны попытаться достичь устойчивого спокойствия и мира на основе справедливости и духовности.

Терроризм и оружие массового уничтожения являются двумя основными угрозами для международного сообщества. Исламская Республика Иран как одна из жертв терроризма и химического оружия полностью понимает те трудности, которые возникают на пути борьбы с этими угрозами. Сегодня самый серьезный вызов заключается в том, что преступники берут на себя роль прокурора. Еще более опасно то, что определенные стороны, опираясь на свою мощь и богатство, пытаются навязать миру обстановку запугивания и несправедливости. Они запугивают других, используя свои огромные ресурсы в области средств массовой информации, чтобы представлять себя как защитников свободы, демократии и прав человека.

Люди во всем мире хорошо знают, что происходит в оккупированной Палестине. Убивают женщин и детей, а подростков сажают в тюрьмы. Разрушают дома и сжигают фермы. Однако когда народ Палестины борется с такими условиями, его обвиняют в терроризме. В то же время оккупант, который не следует никаким принципам — террор является частью его провозглашенной и обычной политики — пользуется поддержкой вышеупомянутых правительств. Позвольте мне сказать еще более прямо. Государственный терроризм поддерживается теми, кто заявляет, что борется с терроризмом.

Как можно говорить о правах человека и в то же время вопиющим образом отказывать множеству людей в неотъемлемом праве на доступ к людям науки и техники, которые имеют применение в области медицины, промышленного производства, и энергетики и препятствовать их прогрессу и развитию с помощью силы и запугивания? Можно ли лишать государства плодов научно-технического прогресса на основе силы или угрозы ее применения, прибегая к голословным заявлениям о возможности переключения технологии на военные цели? Мы считаем, что все страны и народы имеют пра-

во на научно-технический прогресс во всех областях, и в частности в области мирной технологии производства ядерного топлива. Такой доступ не может быть достоянием нескольких государств, в ущерб большинству государств, ибо тем самым создается экономическая монополия, которая затем используется как инструмент для расширения господства.

Мы собрались здесь, чтобы защитить права человека в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и не допустить, чтобы определенные некоторые державы утверждали, что у некоторых стран больше прав или что некоторые страны не имеют права пользоваться своими законными правами.

Мы не должны, в начале XXI века, прибегать к логике средневековья и вновь пытаться отказать обществам в доступе к научно-техническим достижениям. Организация Объединенных Наций должна быть символом демократии и равных прав государств. Если мы говорим о равных правах государств на политических форумах, мы должны говорить об этой же концепции и на данном форуме. Аналогичным образом, если мы говорим о праве на суверенитет, тогда все государства должны иметь возможность реализовать свои права на равной основе и в ходе демократического процесса.

Организация Объединенных Наций сможет стать флагманом демократии, когда сама станет олицетворением демократического процесса. Я хочу вновь повторить, что устойчивое спокойствие и мир могут быть построены лишь на основе справедливости и духовности.

Исламская Республика Иран является символом подлинной демократии. Все официальные лица, включая руководителя Республики, президента и членов Собрания Исламского совета, муниципалитеты и деревенские советы, избираются на основе волеизъявления граждан. В Исламской Республике Иран прошли 27 национальных выборов за 27 лет. Это свидетельствует об энергичном и динамичном обществе, в котором люди принимают широкое участие в политической жизни.

В силу своего ключевого значения и влияния в важном и стратегическом ближневосточном регионе Исламская Республика Иран привержена внесению активного вклада в содействие миру и стабильности в этом регионе.

Режимы Саддама и талибов были оба порождениями иностранных держав. Население и Афганистана и Ирака хорошо знает, кто поддерживал эти два режима. Сегодня для установления мира и безопасности в регионе иностранные оккупационные силы должны уйти и полностью передать политический и экономический суверенитет над этими двумя странами их народам.

Исламская Республика Иран будет продолжать оказывать полную и всеобъемлющую поддержку народам Ирака и Афганистана и их избранным правительствам и будет активно помогать им утверждать порядок и безопасность. Моя страна будет продолжать расширять с ними свое искреннее сотрудничество и взаимодействие.

В Палестине устойчивый мир будет возможен на основе правосудия, прекращения дискриминации и оккупации палестинской земли, возврата всех палестинских беженцев и создания демократического палестинского государства со столицей в Аль-Кудс аш-Шарифе.

Сегодня государствам, как никогда, необходимо конструктивное, позитивное и честное сотрудничество и взаимодействие для того, чтобы вести достойную, спокойную и мирную жизнь на основе справедливости и духовности. Давайте же заключим коллективный пакт для реализации этих законных чаяний наших государств.

Здесь я хотел бы кратко остановиться на подходе Исламской Республики Иран к ядерному вопросу и о ее инициативе в этой связи. Ядерное оружие и его распространение, с одной стороны, и попытки навязать режим апартеида применительно к доступу к мирной ядерной энергетике, с другой стороны, являются двумя основными угрозами международному спокойствию и миру.

С учетом того, что в прошлые годы никакие серьезные усилия, дополненные практическими механизмами, не прилагались для продвижения к полному разоружению и, более конкретно, к осуществлению решений и итогов Конференций 1995 и 2000 годов государств — участников Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) по рассмотрению действия Договора, я предлагаю Генеральной Ассамблее как самому представительному органу Организации Объединенных Наций поручить специальному комитету подготовить и представить всеобъемлющий доклад о возможных прак-

тических механизмах и стратегии полного разоружения. Такому комитету следует также поручить провести расследование, каким образом, в нарушение ДНЯО, материалы, технология и оборудование для производства ядерного оружия были переданы сионистскому режиму, и предложить практические меры создания на Ближний Восток зоны, свободной от ядерного оружия. Некоторые могущественные государства практикуют дискриминационный подход к вопросу доступа государств — участников ДНЯО к материалам, оборудованию и мирной ядерной технологии. Тем самым они намерены навязать ядерный апартеид. Мы обеспокоены тем, что как только определенные могущественные государства начнут полностью контролировать ресурсы ядерной энергии и технологию, они откажут в доступе к ним другим государствами тем самым усугубят разрыв между могущественными странами и остальной частью международного сообщества. Когда это случится, мы будем разделены на страны, живущие при свете, и страны, пребывающие во мраке.

К сожалению, за прошедшие 30 лет никакие эффективные меры не были приняты для содействия осуществлению законно признанного права государств — участников ДНЯО располагать доступом к мирному использованию ядерной энергии в соответствии со статьей IV. Поэтому Генеральной Ассамблее следует запросить Международное агентство по атомной энергии представить в соответствии со статьей II его Устава доклад о нарушениях со стороны конкретных стран, которые мешают осуществлению вышеупомянутой статьи, а также представить практические стратегии для ее немедленного осуществления.

Особенно важно отметить, что мирное использование ядерной энергии без обладания ядерным топливным циклом является пустым занятием. Страны и народы, которые полагаются в качестве своего топлива на принудительные полномочия и ни перед чем не останавливаются для достижения своих интересов, могут, действительно, стать полностью независимыми от ядерных электростанций. Никакое всенародно избранное, ответственное правительство не может считать, что подобная ситуация отвечает интересам народа. История зависимости от нефти богатых нефтью стран в условиях угнетения представляет собой жизненный опыт, повторения которого не хотела бы ни одна независимая страна.

Эти державы-гегемоны, которые считают научно-технический прогресс в независимых и свободных странах вызовом своей монополии на важные инструменты власти и которые не хотят видеть таких же достижений в других странах, представляют в ложном свете совершенно безопасные и подверженные гарантиям технологические достижения в ядерной области как попытки завладеть ядерным оружием. Это не что иное, как пропагандистское утверждение. Исламская Республика Иран в духе доброй воли выдвинуло предложение о взаимодействии и ведении конструктивного диалога. Однако если некоторые попытаются навязать свою волю иранскому народу прибегая к языку силы и угроз, направленных против Ирана, то мы полностью пересмотрим наш подход к ядерной проблеме.

Позвольте мне как избранному президенту иранского народа изложить другие важные элементы инициативы моей страны относительно ядерной проблематики.

Во-первых, Исламская Республика Иран вновь подтверждает свою ранее изложенную и неоднократно повторенную позицию, что, в соответствии с нашими религиозными принципами, стремление к завладению ядерным оружием запрещено.

Во-вторых, Исламская Республика Иран считает, что необходимо вдохнуть в Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) новую жизнь и, как я уже предлагал ранее, создать специальный комитет для борьбы с ядерным оружием и устранения апартеида, существующего в области мирного использования ядерной технологии.

В-третьих, технология топливного цикла Исламской Республики Иран не отличается от подобной технологии в других странах, располагающих мирной ядерной технологией. Поэтому в качестве дальнейшей меры укрепления доверия и для обеспечения максимальной степени Исламская Республика Иран готова вступить в серьезные партнерские отношения с частным и государственным секторами других стран в деле осуществления программы обогащения урана в Иране. Это является самым далеко идущим шагом — намного более всех требований ДНЯО — предлагаемый Ираном в качестве дальнейшей меры укрепления доверия.

В-четвертых, в соответствии с неотъемлемым правом Ирана на доступ к ядерному топливному циклу центральное место в нашей ядерной политике по-прежнему будет отводиться техническому взаимодействию и правовому сотрудничеству с Международным агентством по атомной энергии. Начало и продолжение переговоров с другими странами будет вестись в контексте взаимодействия Ирана с МАГАТЭ. Исходя из этого, я поручил соответствующим должностным лицам Ирана завершить правовые и технические детали ядерного подхода Ирана на основе следующих соображений.

Во-первых, существующие международные прецеденты свидетельствуют о том, что контракты на поставку ядерного топлива не являются надежными и не существует ни одного обязательного к исполнению международного юридического документа или другого инструмента, гарантирующего поставку ядерного топлива. Во многих случаях такие двусторонние контракты или приостанавливались, или полностью прекращались из политических соображений. В связи с этим Исламская Республика Иран, исходя из стремления к мирному использованию ядерной технологии, считает, что она обладает законным правом заручиться объективными гарантиями для обогащения урана в условиях ядерного топливного цикла.

Во-вторых, в ходе своих переговоров с тремя странами Европейского союза Иран честно пытался продемонстрировать прочность и справедливость оснований для своей ядерной деятельности в контексте ДНЯО и для установления взаимного доверия. Выбор наших партнеров по переговорам и продолжение переговоров с тремя странами Европейского союза соответствует требованиям нашего сотрудничества с Агентством о непереклещении процесса обогащения урана на немирные цели в рамках действия ДНЯО. В этом контексте было представлено несколько предложений, которые могли бы быть рассмотрены в контексте этих переговоров.

В-третьих, необходимо отказаться от дискриминационного подхода в отношении ДНЯО, при котором внимание фокусируется на обязательствах государств-участников в ущерб другим правам по этому Договору.

Как президент Исламской Республики Иран, я заверяю Ассамблею в том, что моя страна сделает

все, что в ее силах, чтобы содействовать спокойствию и миру на нашей планете на основе двух высших ценностей — духовности и справедливости, а также на основе принципа равноправия всех народов и стран. Моя страна будет конструктивно взаимодействовать и сотрудничать с международным сообществом перед лицом стоящих перед нами проблем.

С самого начала своего существования человечество жаждало наступления того дня, когда в мире воцарятся справедливость, мир, равенство и сострадание. Все мы можем способствовать созданию такого мира. И когда такой день настанет, тогда и будет воплощена конечная цель всех пророческих религий, поскольку появится идеальное человеческое существо, являющееся наследником всех пророков и верующих. Он приведет этот мир к справедливости и к абсолютному миру.

О, Всевышний, я обращаюсь к тебе с молитвой о том, чтобы скорее свершилось данное тобой обещание, чтобы пришел тот совершенный и чистый человек, который принесет в наш мир справедливость и мир. О, Господи, позволь нам быть среди его соратников, последователей и тех, кто служит его делу.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Исламской Республики Иран за только что сделанное им заявление.

*Президента Исламской Республики Иран, г-на Махмуда Ахмадинежада, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Южно-Африканской Республики.

*Президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Табо Мбеки, президента Южно-Африканской Республики, и пригласить его выступить перед Ассамблеей.